



# Bombe e... minestre

*Paolo Branca è professore all'Università Cattolica del Sacro Cuore a Milano, Italia. È specialista in scienze islamiche ed in dialogo interreligioso. Precedentemente è stato presidente di SeSaMo (Società per gli Studi sul Medio Oriente, simmetrica alla SSMOCI nella Svizzera).*

Così come dopo l'11 settembre 2001, anche successivamente alle orrende stragi del 13 novembre scorso a Parigi c'è d'attendersi un'excalation militare in una zona già a lungo provata da ogni sorta di distruzioni e di massacri.

Del resto la scaltra iniziativa di Putin, che s'è insinuata con successo tra le inerzie occidentali, lo faceva comunque prevedere.

Ancora una volta prevale la re-azione su qualsiasi ponderata, determinata e strutturata azione a medio-lungo termine in una zona che se da tempo è anche una valvola di sfogo delle tensioni internazionali, ormai rischia di diventare (se non lo è già) 'il' caotico buco nero alle porte di casa (per l'Europa, specialmente) da cui può uscire ogni sorta di mostruosità.

Il sedicente Stato Islamico è un'entità nichilista che dal vuoto proviene e al vuoto conduce.

Proprio laddove, con Damasco e Baghdad, la civiltà musulmana ha dato il meglio di sé per secoli, sconsiderate ed effimere esibizioni muscolari hanno di fatto portato alla dissoluzione di Iraq e Siria, paesi non certamente nelle mani di galantuomini, ma dove almeno i servizi educativi e sanitari (per dirne una) erano garantiti ed efficienti.

L'opinione pubblica occidentale è legittimamente allarmata, ma viene portata a prendersela essenzialmente con gli immigrati e gli stessi profughi, particolarmente se musulmani, quali potenziali portatori - magari neppure troppo sani -

dei germi del fondamentalismo.

Rattrista e stupisce l'inconsapevolezza che appunto nell'azione umanitaria a favore delle vittime di questa follia sia data invece proprio a noi la possibilità di operare ben altri e più determinanti 'contagi'.

Non parlo per idealismo buonista, ma sulla base di esperienze concrete. Un amico marocchino che si occupa di richiedenti asilo mi ha da poco raccontato di un pakistano, chiamiamolo Singh, giunto stremato nel nostro paese. Quando, prima di cena, un inserviente, rivolgendosi a lui col suo nome, gli ha chiesto se preferisse mangiare pasta in bianco o al sugo, carne o pesce è scoppiato in lacrime. Tutti sono rimasti allibiti e gli han chiesto il motivo di una simile reazione. Continuando a piangere ha allora raccontato dei lunghi anni trascorsi in un paese del Golfo, dove il suo padrone, anch'egli musulmano, non l'aveva mai chiamato se non 'animale' o 'somaro', dove ha sempre e solo potuto sfamarsi con una ciotola di riso, dove la sua stessa sopravvivenza dipendeva dall'umore con cui il boss si alzava dal letto.

Ora, tra gli infedeli, qualcuno lo chiamava finalmente col suo nome e gli chiedeva addirittura cosa volesse scegliere dal menu. "Questa gente potrà mai andare all'inferno?" è stata la sua emblematica domanda finale che dovrebbe ricordarci cosa c'è veramente nei piatti di minestra che condividiamo!



# Bomben und... Suppentöpfe

*Paolo Branca ist Professor an der Katholischen Universität von Mailand, Italien (Università Cattolica del Sacro Cuore), Experte für Islamwissenschaft und interreligiösen Dialog, ehemaliger Präsident von SeSaMo (Società per gli Studi sul Medio Oriente ; Italienische Gesellschaft Studien des Nahen Ostens, sozusagen die italienische Gesellschaft parallel zur SGMOK in der Schweiz).*

Wie schon nach dem 11. September 2001, muss nun, nach dem fürchterlichen Gemetzel vom 13. November dieses Jahres in Paris, mit einer militärischen Eskalation in einer Region gerechnet werden, die schon seit längerem Leidtragende verschiedener Zerstörungen und Massaker ist. – Wobei die geschickte Initiative Putins, welche sich erfolgreich an der westlichen Lethargie in der Sache vorbeigeschlichen hatte, solches irgendwie schon hatte erahnen lassen.

Wieder einmal überwiegt die Re-Aktion über jedwedes besonnene, entschiedene und strukturierte Handeln auf mittel- und langfristige Sicht, und dies in einer Region, die, wenn sie bis anhin als Ventil internationaler Spannungen funktionierte, nun droht (wenn dies nicht ohnehin schon der Fall ist) das chaotische schwarze Loch vor der Haustür (insbesondere vor den Toren Europas) zu werden, aus welchem jegliche Art von Monstrosität hervorgehen kann.

Der sogenannte Islamische Staat ist ein nihilistisches Gefüge, welches aus dem Nichts kommt und ins Nichts führt.

Mit Damaskus und Bagdad haben nun – genau dort, wo die islamische Zivilisation für Jahrhunderte ihr Bestes hervorgebracht hat – unbesonnene und ephemere Muskelspiele den Irak und Syrien zum Auflösen gebracht, Länder, die sicherlich nicht in der Hand von Ehrenmännern waren, aber wo wenigstens beispielsweise Ausbildung und sanitäre Dienste gewährleistet wurden und funktionstüchtig waren.

Zu Recht ist die öffentliche Meinung im Westen alarmiert, sie wird aber hauptsächlich dazu gebracht, etwas gegen Migranten und Flüchtlinge zu haben, im Speziellen muslimische, die man geneigt ist nicht für ganz gesund zu halten, indem man ihnen

pauschal unterstellt potentiell Träger von Keimen des Fundamentalismus zu sein. Dass den Menschen durch ein humaneres Agieren zugunsten der Opfer des aktuellen Irrwitzes in der Welt jedoch die Möglichkeit zugespielt worden wäre, ganz andere und weitaus wegweisendere « Ansteckungen » auszulösen, macht einen traurig und bestürzt.

Ich spreche hier nicht aus einem Gutmenschen-Idealismus heraus, sondern aufgrund konkreter Erfahrungen. Ein marokkanischer Freund von mir, der mit Asylbewerbern arbeitet, hat mir kürzlich von einem Pakistaner erzählt, nennen wir ihn Singh, der völlig erschöpft in unserem Land ankam. Als er kurz vor dem Essen von einem Kellner, der sich mit seinem Namen an ihn wandte, gefragt wurde, ob er lieber Teigwaren ohne jegliche Sauce, mit Sauce, Fleisch oder Fisch, möchte, brach er in Tränen aus. Alle waren völlig überrascht und fragten ihn nach dem Grund seiner Reaktion. Während er nicht aufhörte, zu weinen, erzählte er von langen Jahren, die er in einem der Golfstaaten verbracht hatte, wo sein Arbeitgeber, auch jener Muslim, ihn nie beim Namen genannt hatte – und wenn, dann nur mit « Tier » oder « Esel » –, wo er seinen Hunger nur mit einer Schale Reis stillen konnte und wo sein Überleben von der Laune abhing, mit welcher der Chef jeweils am Morgen vom Bett aufstand.

Jetzt, unter den Ungläubigen, nannte ihn endlich jemand bei seinem Namen und fragte ihn sogar, was er vom Menü auswählen möchte.

« Können diese Menschen je in die Hölle kommen?! », war seine abschliessende, sinnbildliche Frage, die uns daran erinnern sollte, was sich tatsächlich in den Suppentöpfen befindet, die wir miteinander teilen.

Aus dem Italienischen übersetzt von S.Glutz und L.Osti